

Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Istruzioni per l'uso  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Bruksanvisning för montering och drift

## ZS/S 1.1

- DE Zählerschnittstelle
- EN Meter Interface Module
- FR Interface compteur
- NL Tellerinterface
- IT Interfaccia contatore
- ES Interfaz del contador
- SE Mätargränssnittet

### ABB i-bus®KNX

2CDG941045P0002

**ABB**



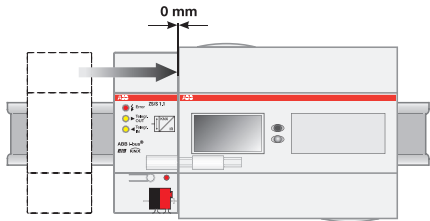
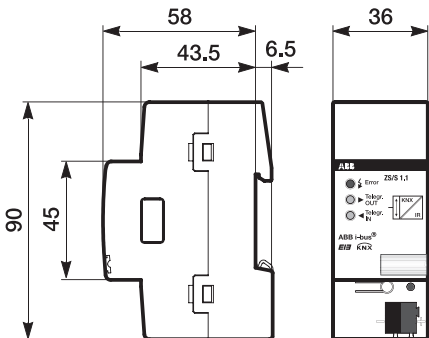
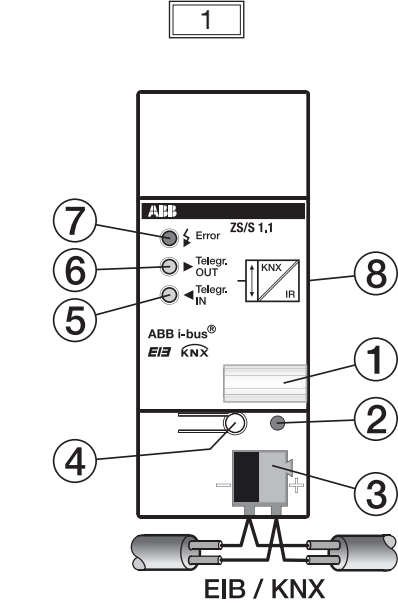
- Geräte-Anschluss** 1 DE
- ① Schilderträger
  - ② Programmier-LED (rot)
  - ③ Busanschlussklemme
  - ④ Programmiertaste
  - ⑤ LED Eingangstelegramm (gelb)  
Blinken: Telegrammverkehr
  - ⑥ LED Ausgangstelegramm (gelb)  
Blinken: Telegrammverkehr
  - ⑦ LED Störung (rot)  
Blinken: Parametrierungsfehler  
AN: keine IR-Kommunikation
  - ⑧ Infrarotschnittstelle (Geräteeseite, rechts)

- Device connections** 1 EN
- ① Label carrier
  - ② Programming LED (red)
  - ③ Bus connection terminal
  - ④ Programming key
  - ⑤ Input telegram LED (yellow)  
Flashing: Telegram traffic
  - ⑥ Output telegram LED (yellow)  
Flashing: Telegram traffic
  - ⑦ Error LED (red)  
Flashing: Parameterisation error  
ON: No IR communication
  - ⑧ Infrared interface (right side)

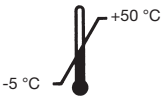
- Raccordement des appareils** 1 FR
- ① Support d'étiquettes
  - ② DEL de programmation (rouge)
  - ③ Borne de raccordement du bus
  - ④ Touche de programmation
  - ⑤ DEL Télégramme d'entrée (jaune)  
clignote : envoi et réception de télégrammes
  - ⑥ DEL Télégramme de sortie (jaune)  
clignote : envoi et réception de télégrammes
  - ⑦ DEL Défaut (rouge)  
clignote : erreur de paramétrage  
ALLUMÉE : pas de communication IR
  - ⑧ Interface infrarouge (côté appareil, droite)

### Description des appareils

L'interface compteur ZS/S permet de lire à distance les données et valeurs des compteurs de consommation d'énergie ABB disposant d'une interface infrarouge. Lors de ce processus, des signaux optiques sont convertis en télégrammes KNX. Les informations qui sont lues peuvent être utilisées par exemple pour le décompte des frais, l'optimisation énergé-



IP40



### Geräte-Beschreibung

Die Zählerschnittstelle ZS/S ermöglicht die Fernauslesung von Zählerdaten und –werten von ABB Energieverbrauchszählern die über eine Infrarotschnittstelle verfügen. Dabei werden optische Signale in KNX-Telegramme umgewandelt. Die ausgelesenen Informationen können z.B. zur Kostenstellenabrechnung, Energieoptimierung, Visualisierung oder Installationsüberwachung genutzt werden.

Weiterhin können -abhängig vom Zählertyp- Zählerfunktionen wie z.B. die Tarifumschaltung über KNX gesteuert werden.

Die Zählerschnittstelle ist ein Reiheneinbaugerät zum Einbau in den Verteiler. Die Verbindung zum ABB i-bus® KNX wird über die Busanschlussklemme hergestellt.

### Technische Daten (Auszug)

Versorgung (über ABB i-bus®)

- KNX-Busspannung 21-30 V DC
- Stromaufnahme (Bus) < 12 mA
- Verlustleistung Max. 250 mW

### Anschlüsse

ABB i-bus® KNX Busanschlussklemme

### Schnittstelle

Infrarot (IR) Nach IEC 61107

### Device description

The Meter Interface Module ZS/S is used for the remote read-out of counter data and values of ABB energy consumption meters that are equipped with an infrared interface. Visual signals are converted into KNX telegrams. The data that are read out can be used, for example, for cost centre billing, energy optimisation, visualisation or installation monitoring.

In addition, counter functions like the change of rates can be controlled via KNX, depending on the type of counter that is used.

The Meter Interface Module is a modular DIN rail component for installation into the distributor. It is connected to the ABB i-bus® KNX via the bus connection terminal.

### Technical data (excerpt)

Supply (via ABB i-bus®)

- KNX bus voltage 21-30 V DC
- Current consumption (bus) < 12 mA
- Power loss 250 mW max.

### Connections

ABB i-bus® KNX bus connection terminal

### Interface

Infrared (IR) In acc. with IEC 61107

tique, la visualisation ou la surveillance de l'installation. De plus, en fonction du type de compteur, il est possible de commander certaines fonctions comme la commutation des tarifs via des télégrammes KNX.

L'interface compteur est un appareil série pouvant être intégré dans le tableau de distribution. La connexion au ABB i-bus® KNX se fait via une borne de raccordement du bus.

### Caractéristiques techniques (extrait)

Alimentation (via ABB i-bus®)

- Tension du bus KNX 21-30 V c.c.
- Consommation de courant (bus) < 12 mA
- Puissance dissipée 250 mW maxi

### Raccordements

ABB i-bus® Borne de raccordement du bus KNX

### Interface

Infrarouge (IR) Selon IEC 61107

### Plage de température

- ambiante en service - 5 ... + 45°C
- lors du stockage - 25 ... + 55°C
- lors du transport - 25 ... + 55°C

### Éléments de commande et d'affichage

- 1 DEL (rouge) Saisie de l'adr. phys.
- 1 DEL (rouge) Défaut de l'appareil

### Umgebungstemperaturbereich

- Betrieb - 5 ... + 45°C
- Lagerung - 25 ... + 55°C
- Transport - 25 ... + 55°C

### Bedien- und Anzeigelemente

- 1 LED (rot) Eingabe der phys.Adr.
- 1 LED (rot) Gerätestörung
- 2 LEDs (gelb) I/O Telegrammverkehr

### Abmessungen

- (H x B x T) 90 x 36 x 64,5 mm
- Breite 2 Module à 18 mm
- Gewicht Ca. 0,1 kg

### Gehäuse

- Bauform, Design proM
- Schutzart IP20 nach EN 60 529
- Schutzklasse III

- Überspannungskategorie III nach EN 60 664-1
- Verschmutzungsgrad 2 nach EN 60 664-1
- Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m

### Einbaulage

Auf Tragschiene neben Energieverbrauchszähler. Montagehinweise beachten!

### Montage

Das Gerät sollte ausschließlich im geschlossenen und

### Ambient temperature range

- Operation - 5 ... + 45°C
- Storage - 25 ... + 55°C
- Transport - 25 ... + 55°C

### Operating and display elements

- 1 LED (red) and key Input of physical address
- 1 LED (red) Device error
- 2 LEDs (yellow) I/O telegram traffic

### Dimensions

- (H x W x D) 90 x 46 x 64.5 mm
- Width 2 modules of 18 mm
- Weight approx. 0.1 kg

### Housing

- Model, design proM
- Type of protection IP20 in acc. with EN 60 529
- Protection class III
- Overvoltage category III according to EN 60 664-1
- Pollution degree 2 according to EN 60 664-1
- Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m

### Installation position

On a mounting rail next to the energy meter. Please refer to the installation instructions!

### Installation

The device should be installed exclusively in a sealed,

- 2 DEL (jaune) Envoi et réception de télégrammes E/S

### Dimensions

- (H x l x P) 90 x 46 x 64,5 mm
- Largeur 2 modules à 18 mm
- Poids Env. 0,1 kg

### Bâti

- Construction, conception proM
- Indice de protection IP20 conformément à la norme EN 60 529

- Classe de protection III
- Classe de surtension III selon EN 60 664-1
- Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1
- Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m

### Position de montage

Sur des profilés supports à proximité du compteur de consommation d'énergie. Respecter les consignes de montage !

### Montage

L'appareil doit être monté exclusivement dans des tableaux de distribution ou des petits boîtiers fermés et étanches à la lumière, sur des profilés supports de 35 mm conformément à la norme DIN EN 60715.

lichtdichten Verteiler oder Kleingehäuse auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715 montiert werden. Das Gerät muss so auf der Tragschiene installiert werden, dass die Infrarotschnittstelle des Energieverbrauchszählers (linke Geräteeseite) und die der Zählerschnittstelle ZS/S (rechte Geräteeseite) direkt nebeneinander angereiht sind (siehe Abb. oben). Dabei ist sicherzustellen, dass im Betrieb kein Luftspalt (z.B. durch Erschütterung) zwischen den Geräten entstehen kann. Ein Luftspalt kann die Kommunikation der Infrarotschnittstelle durch Eindringen von Schmutz oder Feuchtigkeit beeinträchtigen.

### Hinweise

- Zählerschnittstelle und Energieverbrauchszähler müssen staubfrei, trocken und sauber sein.
- Je nach Verschmutzungsgrad der Umgebung wird empfohlen die Geräte in regelmäßigen Abständen auf Verunreinigung zu überprüfen bzw. zu reinigen.
- Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

### Anschluss

Die Verbindung zum KNX erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme.

light-proof distributor or a small enclosure on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60715. Mount the device on the mounting rail so that the infrared interface of the energy meter (left side of the device) and the Meter Interface Module ZS/S (right side of the device) are directly located next to each other (see the illustration above). Ensure that no air gap can form between the devices during operation (e.g. due to vibrations). An air gap may affect the communication of the infrared interface due to the penetration of dirt or moisture.

### Note

- The Meter Interface Module and the energy meter must be dry, clean, and free from dust.
- Depending on the degree of soiling of the environment, we recommend checking the devices for dirt and cleaning them at regular intervals.
- Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

### Connection

The connection to theKNX is made via the supplied bus connection terminal.

L'appareil doit être installé sur le profilé support de manière à ce que l'interface infrarouge du compteur de consommation d'énergie (côté gauche de l'appareil) et celle de l'interface compteur ZS/S (côté droit de l'appareil) soient directement l'une à côté de l'autre (voir l'illustration ci-dessus). Il faut s'assurer qu'aucun entrefer ne puisse se créer entre les appareils en cours de fonctionnement (par ex. en raison de vibrations). Un entrefer peut altérer la communication de l'interface infrarouge en faisant entrer des poussières ou de l'humidité.

### Nota

- L'interface compteur et le compteur de consommation d'énergie doivent être propres, secs et exempts de poussières.
- En fonction du niveau d'encrassement de l'environnement, nous recommandons de vérifier à intervalles réguliers l'état de propreté des appareils et de les nettoyer si nécessaire.
- L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

### Raccordement

La connexion à KNX s'effectue avec la borne de raccordement du bus fournie.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



### Wichtige Hinweise

Warning! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



### Important notes

Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



### Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

**ABB**

### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany

☎ +49 (0) 6221 701 607

☎ +49 (0) 6221 701 724

[www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx)

### Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434

E-Mail: [knx.helpline@de.abb.com](mailto:knx.helpline@de.abb.com)

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

### Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

### Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

### Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

### Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

